

№ 154, октябрь 2024

www.nief.or.jp

НИИГАТА СЕГОДНЯ

ДОРОГОМУ ЧИТАТЕЛЮ

Вот и наступила осень, один из самых красивых сезонов в Японии. В это время года природа не только окрашивает город яркими красками, но и дарит нам множество возможностей для погружения в культурную жизнь. Город Ниигата предлагает обширную программу мероприятий, которая, несомненно, обогатит ваши осенние дни.

Одним из ключевых событий этой осени станет музыкальный концерт румынской певицы Амалии.

Также в этом месяце вас ждут два спектакля знаменитого театра Но. Один из них, «Аой но Уэ», основан на «Повести о Гэндзи» и поведает зрителям трогательную историю о любви. С более подробной информацией вы можете ознакомиться в рубрике «Взгляд на город».

Кроме того, в Ниигате пройдет множество межкультурных мероприятий. Например, в рамках фестиваля китайской культуры пройдут концерты, кинопоказы и выставки детских рисунков.

Эта осень в Ниигате обещает быть насыщенной культурными событиями, и каждый найдет что-то по душе. Насладитесь этим сезоном и используйте его как возможность для новых открытий!

С наилучшими пожеланиями, Сковорцов Михаил, редактор газеты "Ниигата Сегодня",

Муниципалитетом г. Ниигата создан публичный аккаунт в мессенджере LINE, в котором будет осуществляться оперативное информирование жителей города о временном прекращении, ограничении водоснабжения, непогоде, стихийных бедствиях.



РЕЖИМ РАБОТЫ Ассоциации:

ПН - СБ с 09:00 - 17:00;

выходные - ВС и праздничные дни.

14.10.24 (ПН) - День спорта.

РЕЖИМ РАБОТЫ Кроспал Ниигата:

ПН - СБ с 09:00 - 21:30;

ВС и праздничные дни с 09:00 - 17:00.

28.10.24 (ПН) - санитарный день.



СПИСОК МЕСТ ДЛЯ ЛЮБОВАНИЯ КЛЕНОВЫМИ ЛИСТЬЯМИ

Момидзигари (紅葉狩) - переводится как "охота за кленовыми листьями", явление, которое привлекает в Японию множество туристов со всего света. Сезон начинается приблизительно с середины ноября. Ниже приведен список мест в городе Ниигата, где можно насладиться красотой кленовых листьев.

- Бывшая летняя усадьба семьи САЙТО
- Музей культуры севера
- Музей-усадьба семьи НАКАНО
- Парк Хакусан
- Гора Какуда-яма



ВЗГЛЯД НА ГОРОД: ТЕАТР НО

Введение

Но - старейший из существующих в настоящее время японских профессиональных театров, форма музыкально - танцевальной драмы, зародившаяся в XIV в. Но бережно охраняет то, что утрачено всеми другими значимыми современными театрами: свою органическую связь с ритуалом, отражающим преимущественно буддийский взгляд на мир. Спектакли этого театра смотрятся и звучат, скорее, как торжественные обряды, а не жизненные истории. Актерский состав строго иерархичен. Его члены исполняют древние роли посредников между мирами богов и людей. На пустую сцену выходят сначала скромно одетые инструменталисты, хор из шести - восьми человек, затем исполнитель "поддерживающей" роли (ваки) в роскошном одеянии, часто - священнослужитель. Последним из темноты в конце длинного прохода, ведущего к сцене, под звуки барабанов и флейты материализуется блистательно разукрашенный (часто в маске) главный персонаж (ситэ). В строгой ритмике, создаваемой музыкой, голосами и движениями возникают и рушатся время и пространство. Речь в основном поэтична, костюмы роскошны и тяжелы, каждое мельчайшее движение символично. Ситэ ищет заступничества у ваки и, получив его, возвращается в темноту, освобожденный от кармы.

В середине XIV в. профессиональные театры базировались в Киото и Нара, и актеры организовывали труппы под патронажем синтоистских и буддистских храмов. Они добывали деньги путем сбора пожертвований на нужды этих храмов по подписке (кандзин - Но) или коммерческими средствами, и их спектакли служили как интересам пропаганды религиозных доктрин, так и чисто развлекательным целям.

В городском Доме культуры и творчества Рю-топия 14 октября в 13:00 пройдут два ярких представления классического японского театра — Кёгэн и Но, которые предлагают зрителям уникальную возможность погрузиться в мир древних легенд и традиций. Дополнительную информацию уточняйте по телефону 025-224-5521.

Кёгэн «Паломничество на о. Чикубусима» (竹生嶋参)

Легкий и комический жанр кёгэн порадует постановкой «Паломничество на остров Чикубусима». В центре сюжета — господин, который собирается наказать своего слугу Таро Кандзя за самовольное путешествие. Но узнав, что тот посетил священный остров Чикубусима, господин смягчается и решает выслушать его рассказ. Таро Кандзя начинает повествование о фантастических существах — драконе, собаке, обезьяне, лягушке и змее, каждое из которых произносит забавный каламбур: дракон «встаёт», собака «уходит», обезьяна «отбивает», лягушка «возвращается» (игра слов на японском языке). И вот наступает очередь змеиного каламбура, который остаётся загадкой до самого конца...



НО «Аой но Уэ» (葵上古式)

Более драматичное и мистическое представление «Аой но Уэ» — одна из известных пьес театра Но, основанная на знаменитой «Повести о Гэндзи». Главная героиня, Аой, законная жена Хикару Гэндзи, одержима злым духом и находится на грани жизни и смерти. Во время ритуала для выяснения происхождения духа появляется живой дух Рокудзё-но Миясу-докоро — бывшей возлюбленной Гэндзи, мучимой ревностью и печалью. В своем явлении Рокудзё сравнивает своё блестящее прошлое с угасающим настоящим, где любовь Гэндзи к ней исчезла.

Рокудзё, в образе злого духа, пытается унести Аой в потусторонний мир, но на помощь приходит монах. Его духовная сила помогает изгнать дух Рокудзё, избавляя её от ненависти и принося ей покой.

Особенность этого представления — постановка в стиле «Косики», который включён в сочинения Дзэами, основателя театра Но.



Не упустите шанс насладиться древними японскими театральными традициями!

ГОРОДСКИЕ МЕРОПРИЯТИЯ

МУЗЫКАЛЬНЫЙ КОНЦЕРТ

Сердце оазиса

Приглашаем на концерт румынской певицы Амалии, который состоится в городском Доме культуры и творчества Рю-топия.

Амалия окончила Бухарестскую музыкальную академию по специальности "Оперный вокал". Еще в годы учебы она стала полноправным членом престижных музыкальных коллективов. Обладательница прекрасного сопрано выступала в одном из ведущих румынских оркестров — симфоническом оркестре Джордже Энеску и Румынском радио-хоре.

В 2002 году Амалия переехала в Японию и начала свою карьеру в таких жанрах, как классический кроссовер (сочетание академической и поп-музыки), эстрадная музыка, джаз и поп. Оставив оперу, она успешно расширила свои творческие границы.

Амалия также принимала участие в создании саундтреков для видеоигр и анимации. Она выступила как автор песен и вокалистка для саундтрека к игре *Phantom Kingdom* от *Nippon Ichi Software*, а также внесла свой вклад в саундтреки анимационного фильма "Сказания Земноморья" (2006) и сериала *Juushin Enbu* (2007). В 2008 году у нее вышел альбом *Wanna Fly*, а в 2011 году — альбом *主のために歌う*.

Время: 19.10.24 (СБ) в 19:00 (прием с 18:30).

Место: дом культуры и творчества Рю-топия, зал А.

Стоимость: 2500 иен.

Регистрация: по тел. 090-7652-7162.



МЕРОПРИЯТИЕ

Фестиваль китайской культуры in Niigata

По случаю 75-летия основания КНР в городе Ниигата будет проведен фестиваль, посвященный китайской культуре, в рамках которого состоятся следующие бесплатные мероприятия.

- Концерт китайской народной песни

Время: 11.10.24 (ПТ) 19:00-20:30.

Место: дом культуры и творчества Рю-топия.

- Показ китайского кино

Период: 10.15.24 (ВС) - 21.10.24 (ВТ). Демонстрация кинофильмов осуществляется в первой и во второй половине дня по одному кинофильму.

Место: 新潟ふるさと村 (Ниигата Фурусато-мура)

- Конкурс детский рисунков и фотографий "Кубок красного ибиса", посвященный дружбе между КНР и Японией

Время: 26.10.24 (СБ) - 31.10.24 (ЧТ).

Место: 新潟ふるさと村 (Ниигата Фурусато-мура)

ОБЪЯВЛЕНИЕ: О ПОСТУПЛЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ДЕТЕЙ В ШКОЛЫ НАЧАЛЬНОЙ И СРЕДНЕЙ СТУПЕНИ

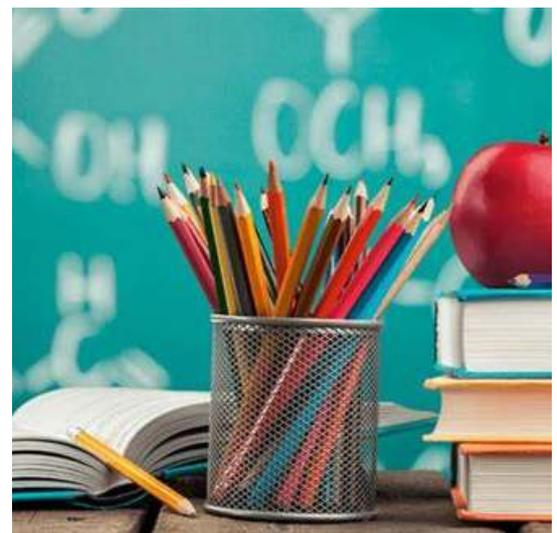
С начала октября комитет образования г. Ниигата осуществляет рассылку уведомлений о порядке зачисления детей в апреле 2025 года семьям, в которых есть дети, достигшие возраста поступления в школы начальной и средней ступеней. По вопросам зачисления просим обращаться до указанного в уведомлении срока в районные отделы образования. Иностранные дети, которые не умеют говорить на японском языке, читать и писать, также могут быть зачислены в школу.

Информация распространяется:

- семьям, в которых дети родились в период с 02.04.2018 по 1.04.2019 гг. школа начальной ступени;
- семьям, в которых дети родились в период с 02.04.2012 по 01.04.2013 гг. школа средней ступени.

Для подачи заявления необходимо иметь при себе карту резидента ребенка (住民力一ド) либо вид на жительство (特別永住者証明書).

Телефон для справок: 025-226-3168



МЕРОПРИЯТИЯ В КРОСПАЛ

ЛЕКЦИЯ

Знакомство с культурой Республики Корея

В рамках мероприятия "Знакомство с культурой Республики Корея" проводится танцевальный мастер-класс в жанре K-POP.

Время: 12.10.24 (СБ) 14:00-15:30.

Место: "Кроспал Ниигата", 2 этаж, спортзал.

Количество участников: ограничено первыми 20 чел.

Регистрация: с 04.09.24 (СР) с 09:00 по телефону 025-225-2727.

При себе иметь: сменную обувь, полотенце, напиток.

Организатор: Генеральное консульство Республики Корея в Ниигате

ТЕАТР

КАМИСИБАЙ

Камисибай (ками — «бумага», сибай — «театр», букв. «бумажный театр») — это мероприятие, которое состоит из показа ряда иллюстраций к какому-либо рассказу и сопровождается устным пояснением.

Время: 27.10.24 (ВС), с 10:30 - 11:30.

Место: "Кроспал Ниигата", 2 этаж, офис Ассоциация международных связей.

Содержание: постановка японских народных сказок в формате Камисибай на различных языках, включая японский, английский, французский и китайский.

Стоимость: участие бесплатное, предварительная регистрация не требуется, просто приходите на мероприятие.

КУРСЫ

12-я встреча по обмену опытом среди изучающих японский язык

Время: 02.11.24 (СБ), 13:30-15:30 (прием с 13:00).

Место: Кроспал-Ниигата, 5 этаж, зал культурных обменов.

Количество участников: ограничено первыми 50 чел.

Содержание: выступление на японском языке; выступление на музыкальных инструментах, исполнение песен; лотерея подарков.

Приветствуется участие иностранных граждан, желающих продемонстрировать свои навыки.

Регистрация: по QR-коду.



РЕЦЕПТ

КУХНЯ МЬЯНМЫ



THISOUN NIN

Ингредиенты:

- Окра (бамия) – 4 шт.
- Баклажан – 1 шт.
- Репа – 1 шт. (листья также можно использовать)
- Помидоры – 2 шт.
- Огурец – 1 шт.
- Грибы энoki – около 50-100 гр.
- Лук – 1/2 шт.
- Сисито (зелёный перец) – 2 шт.
- Креветки (мелкие) – 200 г
- Чеснок – 4 зубчика
- Растительное масло – по вкусу
- Чили перец – по вкусу
- Куркума – 1/2 ч.л.
- Соль – 1 ч.л.
- Приправа "Аджиномото" (глутамат натрия) – 1 ч.л.
- Вода – кол-во по усмотрению

Приготовление:

- Нарезьте на кусочки среднего размера: окру, баклажан, репу, помидоры, огурец и грибы энoki. Лук, перец сисито и чеснок нарежьте соломкой.
- В кастрюлю положите все нарезанные овощи, креветки, специи и растительное масло.
- Перемешайте все ингредиенты и специи.
- Обжаривайте на слабом огне около 5 минут. Когда появится аромат, добавьте воду и варите еще 10 минут. Блюдо готово!

Приятного аппетита!

Консультации

- Консультации по юридическим вопросам

Дата проведения: 19.10.24 (СБ) с 13:00 – 16:40

Место: "Кроспал Ниигата", 2 этаж

Консультации по вопросам:

- трудового законодательства (разрешение спорных моментов в трудовом договоре, возмещение ущерба);
- семейного законодательства (заключения брака, развода);
- юридическая экспертиза договоров и др.

Если Вам требуются услуги переводчика, пожалуйста, сообщите об этом заблаговременно. В день принимается до 5 человек по предварительной записи, время на обслуживание одного человека до 40 минут.

Справочная информация: 025-225-2727, kyokai@nief.or.jp ("Кроспал Ниигата").

- Консультации по административным вопросам

Дата и время проведения: 26.10.24 (СБ), 10:00-16:00.

Место проведения: Кроспал Ниигата 2 этаж, ауд. 202.

Стоимость: бесплатно.

Регистрация и справочная информация: 070-1189-8555 (Такано-сан).

※ Регистрация не требуется, но в первую очередь ведется прием лиц, подавших предварительную заявку.



- Консультации по разным вопросам

Где: Центр по консультированию иностранных граждан города Ниигата (выставочно-деловой комплекс "Токи Мэссэ", 2 этаж). Получить консультацию можно при посещении центра, по телефону 025-241-1881, по эл. почте и онлайн.

Расписание консультаций:

по вопросам образования - каждый ВТ с 13:00-17:00;

по административным вопросам - 23.10.24 (СР) с 10:00-17:00;

по иммиграционным вопросам - 08.10.24 (ВТ) с 13:00-17:00;

по юридическим вопросам - 21.10.24 (ПН) с 13:00-17:00 (требуется регистрация за 5 дней до посещения).

Обучение

Помощь волонтеров в изучении японского языка

В разных районах города волонтерскими группами проводятся курсы японского языка для иностранцев.

Актуальная информация по QR коду.



Клуб "Никопал"

Оказание помощи детям школьного возраста из интернациональных семей в обучении и выполнении домашних заданий.

Место проведения: "Кроспал Ниигата".

Стоимость: бесплатно.

Расписание:

СБ 10:00-11:30 ауд. 201.

Выходные дни: 12.10.24.

※ Перед посещением занятий, пожалуйста, уточните информацию по телефону.

ФОТОВЫСТАВКА

Знакомство с Румынией

На фотовыставке вы сможете познакомиться с материалами лекции: "Румыния - родина графа Дракулы", а также с фотографиями очаровательных мест Румынии.

Время: 13.09.24 (ПТ) - 20.11.24 (СР).

Место: "Кроспал Ниигата", 2 этаж, мини-галерея.